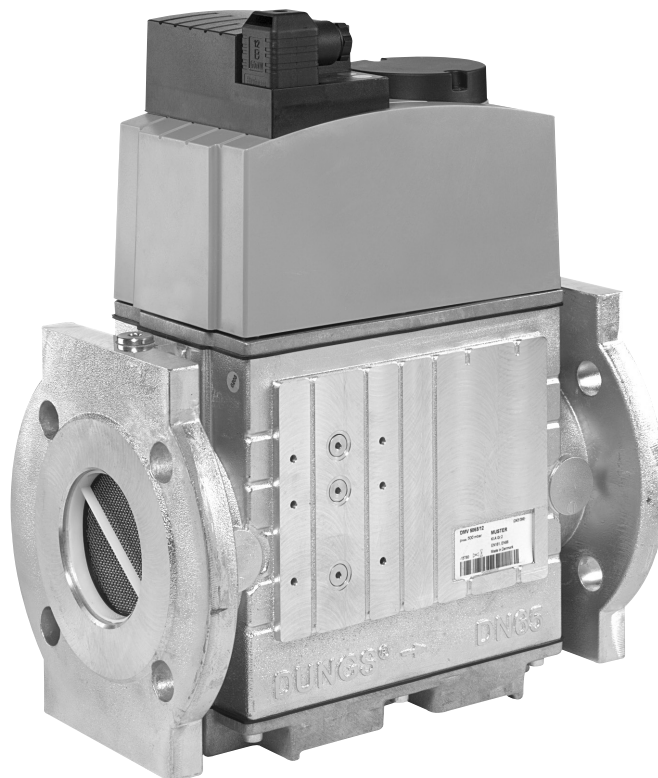


Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
DMV/12, DMV-D/12, DMV-DLE/12			
Doppelmagnet- ventil	Double solenoid valve	Electrovanne double	Valvole doppie
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		Rp ½ - Rp 1 DN 40 - DN 100	



DMV/12, DMV-D/12, DMV-DLE/12
244 684



EU-Konformitäts- erklärung

EU Declaration of conformity

Déclaration de conformité UE

Dichiarazione di conformità UE

Produkt / Product Produit / Prodotto	DMV/12, DMV-D/12, DMV-DLE/12		Doppelmagnetventil Double solenoid valve Electrovanne double Valvole doppie
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" • EMC Directive "2014/30/EU" • Low-Voltage Directive "2014/35/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de : • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive CEM 2014/30/UE • Directive basse tension 2014/35/UE Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali: • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE • Direttiva EMC 2014/30/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE sono soddisfatti nella versione valida. Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)		EN 126 ISO 23551-8	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione		2033-07-27 CE0036	2028-03-19 CE-0123CT1236
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS		Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2023-08-02			

Declaration of Conformity

Product	DMV/12, DMV-D/12, DMV-DLE/12		Double solenoid valve
Manufacturer	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
Certifies herewith that the products named in this overview were subjected to a Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: Gas Appliances (Enforcement) and Miscellaneous Amendment Regulations, UKSI 2018:389 (as amended by UKSI 2019:696) The Pressure Equipment Safety Regulations, UKSI 2016:1105 (as amended by UKSI 2019: 969) The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016, UKSI 2016: 1101 as amended The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, UKSI 2016: 1091 as amended All of the components certified according to the Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016 are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			
Specified requirements of the Type Examination (production type)	EN 126 EN 161 EN 13611		
Term of validity	2032-07-14	2032-07-17	
Approved Bodies	2016 No. 1105 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	2018 No. 389 TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom Approved Body Number: 0168	
Monitoring of the QA system	Conformity process adopted: Module B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Chief Operating Officer Urbach, 2022-08-15			



Betriebs- und Montage- anleitung

Doppelmagnetventil
Typ DMV/12
Typ DMV-D/12
Typ DMV-DLE/12
Nennweiten
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

Operation and assembly instructions

Double solenoid valve
Type DMV/12
Type DMV-D/12
Type DMV-DLE/12
Nominal diameters
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

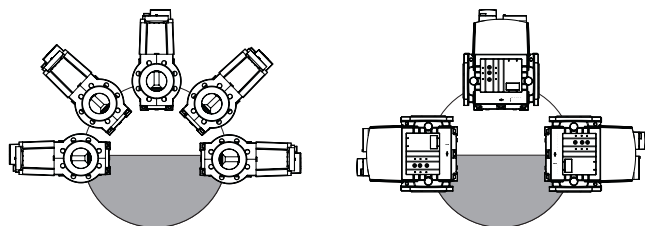
Notice d'emploi et de montage

Electrovanne double
Type DMV/12
Type DMV-D/12
Type DMV-DLE/12
Diamètre nominal
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

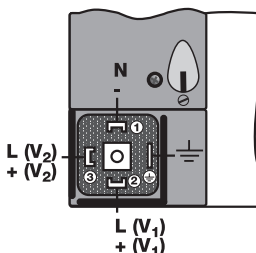
Istruzioni di esercizio di montaggio

Valvole doppie
Tipo DMV/12
Tipo DMV-D/12
Tipo DMV-DLE/12
Diametri nominali
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione di montaggio

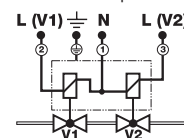


Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

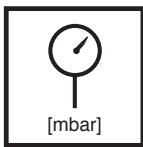
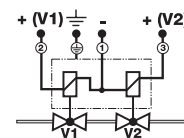


Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à la terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali

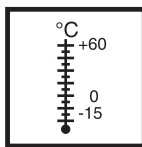
AC



DC



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
p_{max.} = 500 mbar (50 kPa)



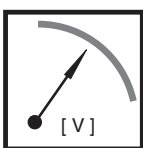
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C



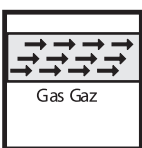
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
V1+V2 Class. A, Groupe 2
V1+V2 Class A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / la norme
EN 161



Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / la norme
EN 60529 (DIN 40 050)



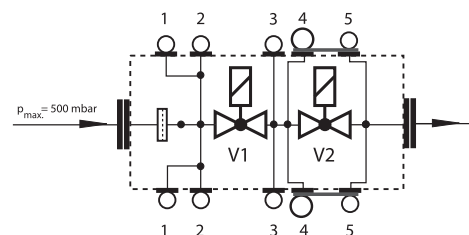
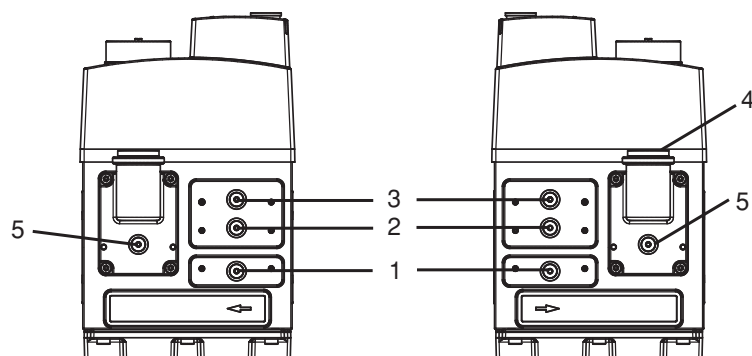
U_n ~ (AC) 230 V
oder/or/ou/o ~ (AC) 110 V-120V
= (DC) 24 V- 28V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
Durée de mise sous tension/ Durata
inserzione **100 %**



Familie	1 + 2 + 3
Family	1 + 2 + 3
Famille	1 + 2 + 3
Famiglia	1 + 2 + 3

Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis
max. 0,1 vol. % H₂ S trocken.
It does not contain any non-fer-
rous metals, suitable for gases of
up to max. 0.1 vol.% H₂S, dry.
En alliages non-cuivreux, convient
aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol.
d'H₂S sec.
Esso è esente da metalli non ferrosi
ed è adatto per gas fino ad un volume
max.% di 0,1 H₂S.

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Manopola a pressione



1,2,3,5
 Verschlußschraube / Sealing
 plug / Bouchon fileté / Vite di
 chiusura
 G 1/8 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5**
 können auch durch einen Meß-
 stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt
 werden.

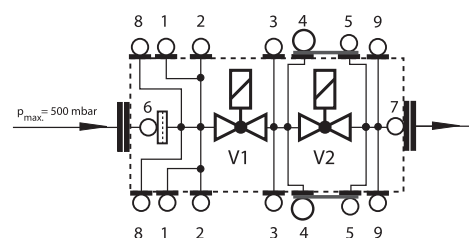
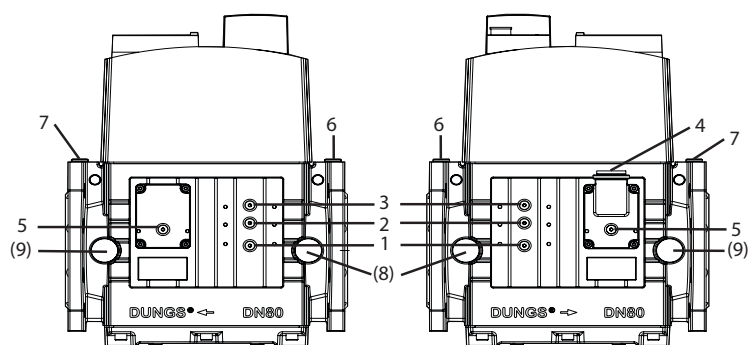
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also
 be replaced by a measuring socket
 G 1/8 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3,5** peu-
 vent aussi être remplacés par une prise
 de pression G 1/8 DIN ISO 228.

Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono
 essere anche sostituite da una presa
 di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

4, 5
 Verbindungsbohrung für System-
 zubehör.
 Concealed connecting bore for
 system accessories.
 Orifice masqué pour connexion
 d'accessoires.
 Foro coperto per collegamento
 accessori.
 G 3/4 DIN ISO 228

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Manopola a pressione



1,2,3,5
 Verschlußschraube / Sealing
 plug / Bouchon fileté / Vite di
 chiusura
 G 1/8 DIN ISO 228

6,7
 G 1/4 DIN ISO 228

8,9
 G 1/2 optional/ optional/ option/
 optional

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5**
 können auch durch einen Meß-
 stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt
 werden.

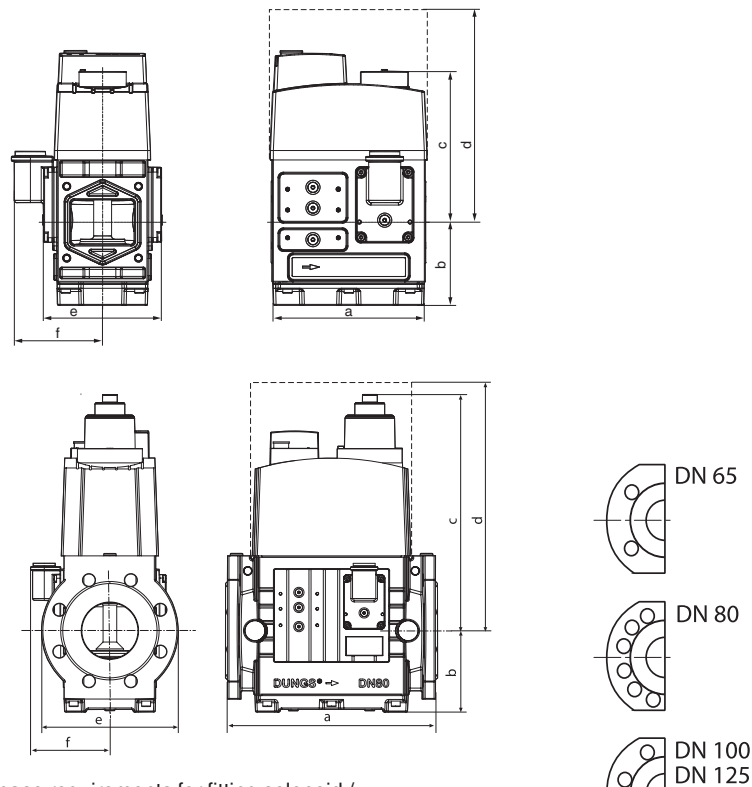
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also
 be replaced by a measuring socket
 G 1/8 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3,5** peu-
 vent aussi être remplacés par une
 prise de pression G 1/8 DIN ISO
 228.

Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono
 essere anche sostituite da una presa
 di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

4, 5
 Verbindungsbohrung für System-
 zubehör.
 Concealed connecting bore for
 system accessories.
 Orifice masqué pour connexion
 d'accessoires.
 Foro coperto per collegamento
 accessori.
 G 3/4 DIN ISO 228

Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



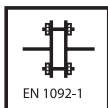
d = Platzbedarf für Magnetwechsel / Space requirements for fitting solenoid /
Encombrement pour changement de l'électroaimant / Ingombro per sostituzione bobina

Typ Type Type Tipo	DN	P _{max.} [W] ~(AC) 230 V	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions/ Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]						Magnet Solenoid Bobine Bobina No.	Schaltungen/h Switching ops/h Enclenchements/h Interventi/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
				a	b	c	d	e	f			
DMV 525/12	Rp2 (DN 50)	130	< 1 s	162	88	179	275	125	97	1411/2P	60	7,0
DMV 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-D 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-DLE 5065/12	DN 65	190	< 20 s	290	104	265	365	185	110	1511/2PL	20	16,5
DMV 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-D 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-DLE 5080/12	DN 80	250	< 20 s	310	119	347	450	200	116	1611/2PL	20	23,3
DMV 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-D 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-DLE 5100/12	DN 100	260	< 20 s	350	142	390	500	220	125	1711/2PL	20	29,3
DMV 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0
DMV-D 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0

Leistung / Stromaufnahme bei ~ (AC) 230 V, + 20 °C Rating / power consumption at 230 V AC, + 20 °C Puissance / courant absorbé sous ~ (AC) 230 V, + 20 °C Potenza/Assorbimento a ~ (AC) 230 V, + 20 °C	Ausführung Version Modèle Esecuzione	Anzugs- leistung ca. [W] Starting power approx. [W] Puissance d'attrac- tion env. [W] Potenza di attrazione appross. [W]	Halte- leistung ca. [W] Holding power approx. [W] Puissance de main- tien env. [W] Potenza di tenuta appross. [W]	Anzugs- strom [A] Break-away start- ing current [A] Courant d'attrac- tion [A] Corrente di attrazione (A)	Halte- strom [A] Holding current [A] Courant de maintien [A] Corrente di tenuta (A)
Alle Angaben sind Effektivwerte All indications are effective values Toutes les indications sont des valeurs effectives Tutti i dati sono valori effettivi	DMV 525/12 DMV-... 5065/12 DMV-... 5080/12 DMV-... 5100/12 DMV-... 5125/12	2x65 2x95 2x125 2x130 2x160	2x16 2x20 2x25 2x25 2x35	2x0,32 2x0,54 2x0,54 2x0,54 2x0,70	2x0,11 2x0,2 2x0,2 2x0,2 2x0,2



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.
Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.



EN 1092-1

Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! Respecter les exigences du joint mis en place ! Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	
Verschluß- und Verbindungsschrauben sachgemäß anziehen. Werkstoffpaarung Druckguß – Stahl beachten! Tighten plugs and union screws properly. Make sure of proper material combinations, e.g. diecast – steel! Serrer les vis fermeture et de fixation comme il convient. Respecter l'appariement des matériaux moulage sous pression – acier! Stringere in modo appropriato sia le viti di collegamento che quelle di chiusura. Prestare attenzione alla pressofusione in acciaio nell'abbinamento dei materiali.		

**Gewindeflanschausführung
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Ein- und Ausbau**

1. Schraube A und B lösen - **nicht** ausschrauben.
Bild 1 und 2
2. Schraube C und D ausschrauben.
Bild 1 und 2
3. Doppelmagnetventil zwischen den Gewindeflanschen heraus ziehen.
Bild 3 und 4
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

**Threaded flange version
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Mounting and dismounting**

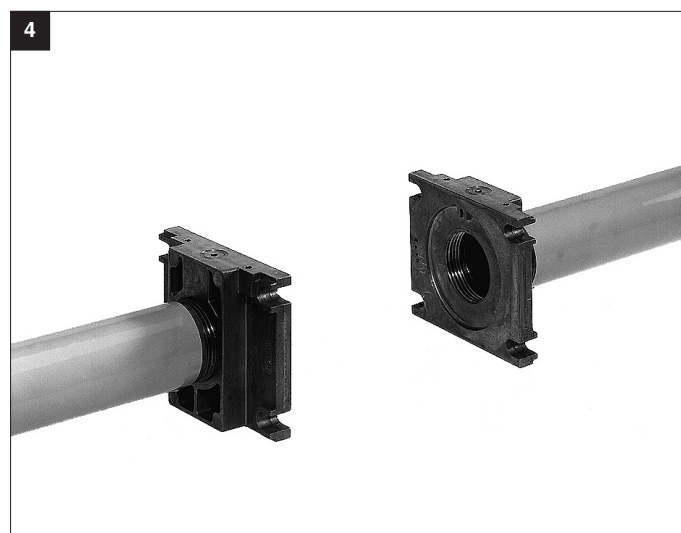
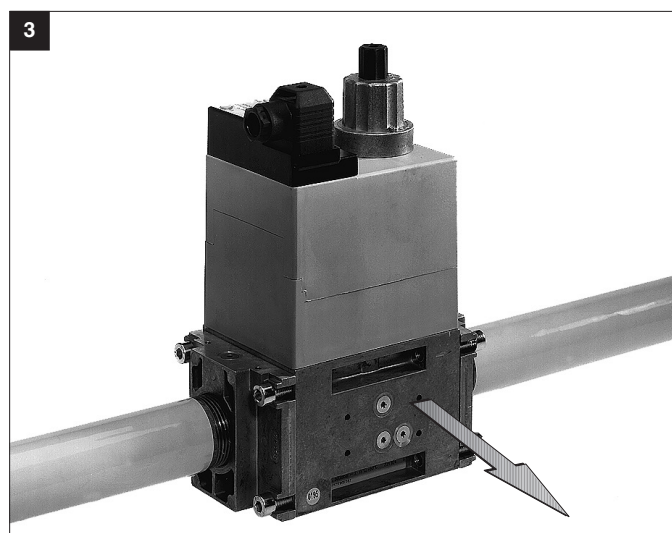
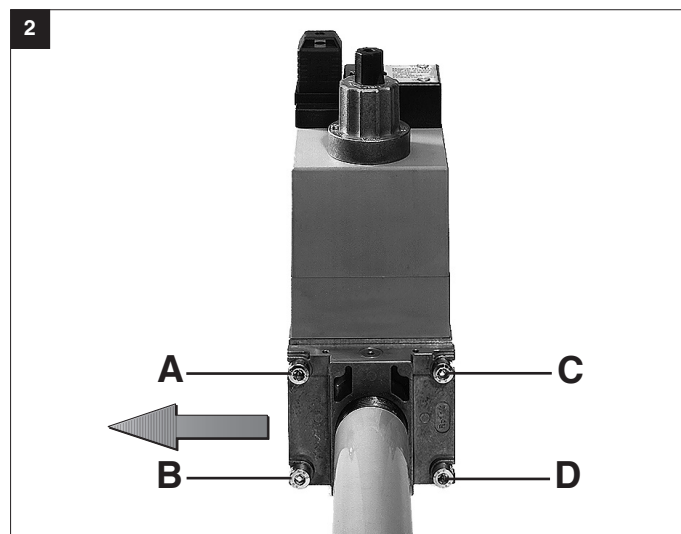
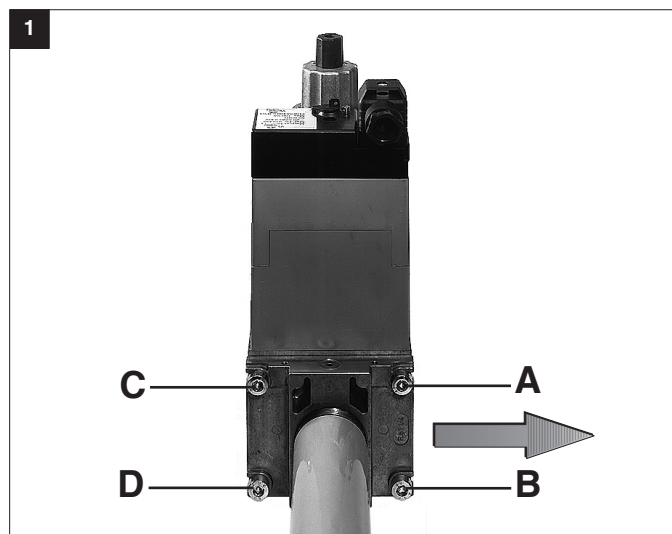
1. Loosen screws A and B **do not** remove.
Figs 1 and 2
2. Remove screws C and D.
Figs 1 and 2
3. Remove double solenoid valve between the threaded flanges.
Figs 3 and 4
4. After mounting, perform leakage and functional tests.

**Version à bride filetée
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Pose et dépose**

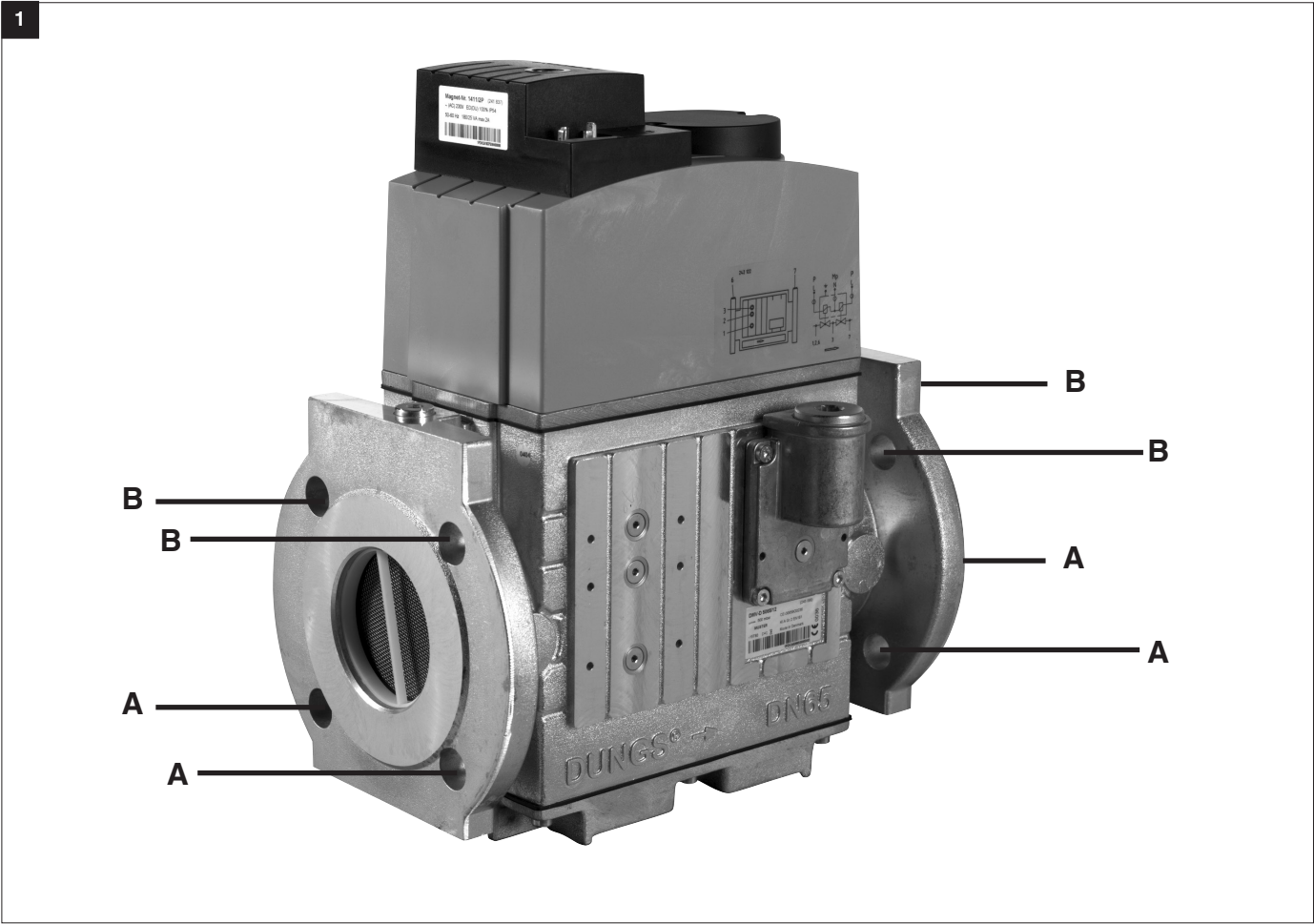
1. Deserrer les vis A et B **sans** les dévisser totalement.
Figures 1 et 2
2. Dévisser les vis C et D
Figures 1 et 2
3. Extraire l'électrovanne double entre les brides filetées.
Figures 3 et 4
4. Après pose, procéder à un contrôle de l'étanchéité.

**Esecuzione con flangia filettata
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Montaggio e Smontaggio**

1. Allentare le viti A e B **non** svitare.
Figure 1 e 2
2. Svitare le viti C e D
Figure 1 e 2
3. Tirare fuori la valvola elettromagnetica doppia fra le flange filettate.
Figure 3 e 4
4. Dopo il montaggio, effettuare il controllo di tenuta e di funzionamento.



Einbau DMV-... 5065 - 5125/12	Mounting DMV-... 5065 - 5125/12	Pose DMV-... 5065 - 5125/12	Montaggio DMV-... 5065 - 5125/12
1. Stiftschrauben A einsetzen.	1. Insert setscrews A	1. Insérer les goujons A	1. Inserire le viti A
2. Dichtung einsetzen	2. Insert seals	2. Insérer les joints	2. Inserire le guarnizioni
3. Stiftschrauben B einsetzen	3. Insert setscrews B	3. Serrer les goujons B	3. Stringere le viti B
4. Stiftschrauben A + B festziehen. Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!	4. Tighten setscrews A + B. Ensure correct seating of the seal!	4. Serrer les goujons A + B. Veiller ce que le joint soit bien en place!	4. Stringere le viti A + B. Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.	5. After installation, perform leakage and functional test.	5. Contrôle de l'étanchéité et des fonctions.	5. dopo il montaggio controllare la tenuta ed il funzionamento.
6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2 → 1.	6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2 → 1.	6. Pour le démontage suivre les instructions dans le sens inverse 4 → 3 → 2 → 1.	6. lo smontaggio va effettuato esattamente in senso inverso: 4 → 3 → 2 → 1.



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories couple max. / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

Geeignetes Werkzeug einsetzen! Please use proper tools! Utiliser des outils adaptés! Impiegare gli attrezzi adeguati!	Schrauben kreuzweise anziehen! Tighten screws crosswise! Serrer les vis en croisant! Stringere le viti incrociate!
---	--

	DN 65	80	100	125	
M _{max.}	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!
L'apparecchio non deve essere usato come leva!

DMV-D/12, DMV-DLE/12 Hauptmengeneinstellung

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffneten Ventil.
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.
Kleinster Einstellvolumenstrom:

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

DMV-D/12, DMV-DLE/12 Setting the main flow

Set main volume on open valve.
Set valve V1 during operation.
Check setting values continuously.
Smallest setting volume flow:

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

DMV-D/12, DMV-DLE/12 Réglage du débit principal

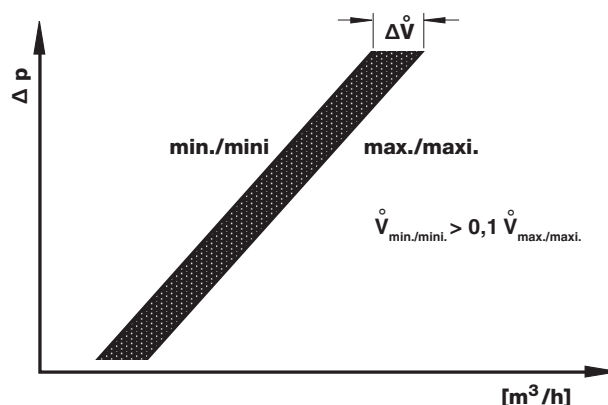
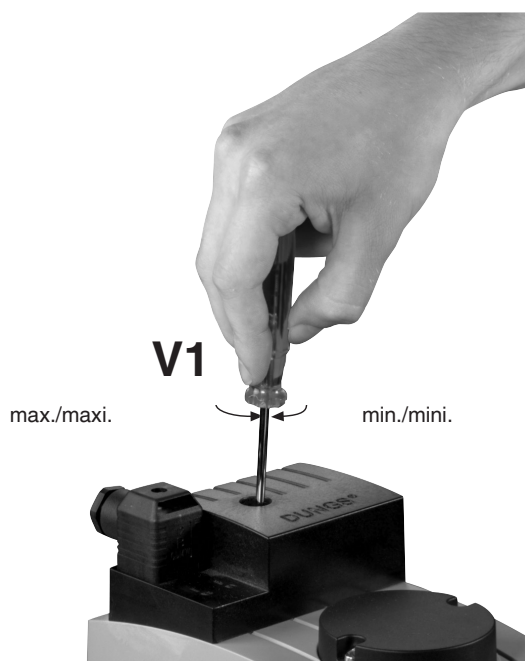
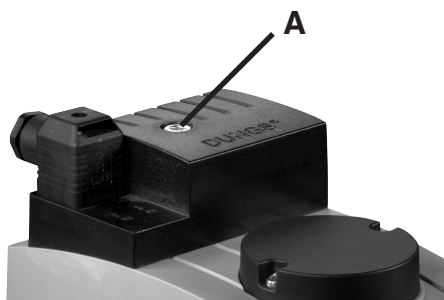
Le réglage du débit principal doit être réalisé vanne ouverte.
Le réglage se fait sur V1, installation en marche. Il est souhaitable de contrôler le débit pendant le réglage.
Débit principal mini.:

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

DMV-D/12, DMV-DLE/12 Regolazione portata principale

La regolazione della portata principale avviene a valvola aperta.
La regolazione su valvola 1 è da effettuare in fase di esercizio e da controllare costantemente i valori tarati. Portata volumetrica con regolazione al minimo:

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$



1. Schraube A ausdrehen.
2. Einstellung vornehmen.
3. Schraube A eindrehen.

1. Unscrew screw A.
2. Make adjustment.
3. Insert screw A.

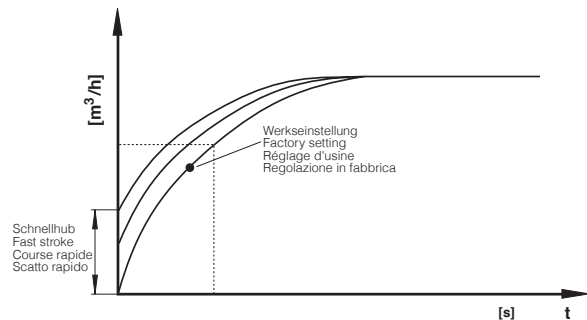
1. Desserrer la vis A.
2. Procéder au réglage.
3. Resserrer la vis A.

1. Svitare la vite A
2. Eseguire la regolazione
3. Riavvitare la vite A

DMV-DLE/12 SchnellhubEinstellung Vstart

Werkseinstellung DMV-DLE:
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).



DMV-DLE/12 Rapid stroke adjustment V start

Factory setting DMV-DLE:
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).

DMV-DLE/12 Réglage course rapide V start

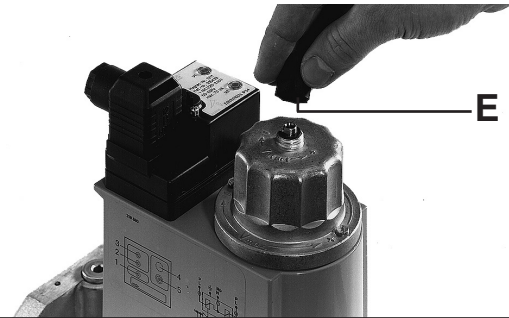
Réglage en usine DMV-DLE:
Course rapide non réglée

1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique
2. Tourner le capuchon de réglage et l'utiliser comme outil.
3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+).

DMV-DLE/12 Regolazione scatto rapido Vstart

Regolazione in fabbrica del DMV-DLE: Scatto rapido non regolato

1. Svitare dall'idraulico la farfalla E.
2. Fare ruotare la valvola a farfalla utilizzandola come attrezzo.
3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).



Austausch Teller für Magnetbefestigung / Hydraulik

1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A ausschrauben.
4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben.
5. Teller C / Hydraulik D austauschen
6. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
7. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
8. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Funktionskontrolle durchführen.
10. Anlage einschalten

Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake

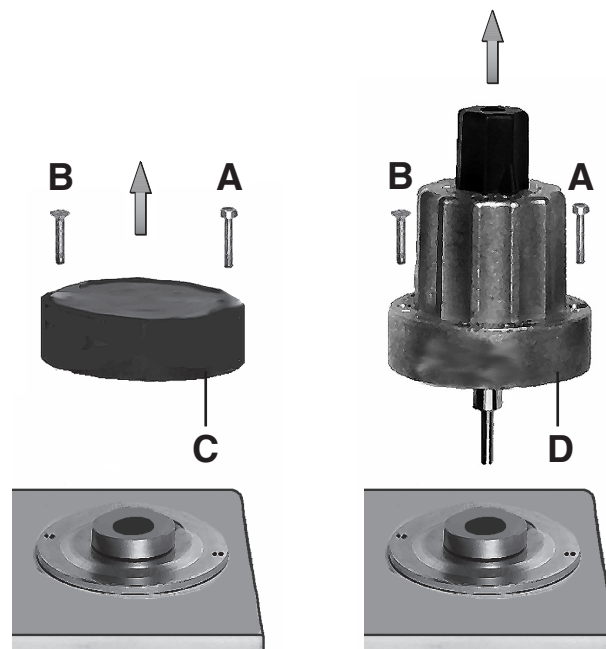
1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket head screw B.
5. Change plate C / hydraulic brake D
6. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
7. Coat countersunk screw A with locking varnish.
8. **Leakage test: Pressure tap at sealing plug 3:**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Perform functional test.
10. Switch on firing system.

Remplacement du disque pour la fixation de la bobine / frein hydraulique

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Eliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A.
3. Dévisser la vis à tête fraisée A.
4. Dévisser la vis à tête cylindrique B.
5. Changer le disque C / frein hydraulique D
6. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée.
7. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage.
8. **Contrôle d'étanchéité via la prise de pression bouchon fileté 3.**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
10. Mettre l'installation sous tension.

Sostituzione del piatto per fissaggio bobina / freno idraulico

1. Disinserire l'impianto
2. Rimuovere la lacca di sigill sopra la vite a testa svasata A.
3. Svitare la vite a testa svasata A.
4. Svitare la vite a testa cilindrica B.
5. Cambiare il piattello C / freno idraulico D
6. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata soltanto fino a che l'idraulico possa ancora essere fatto ruotare.
7. Sigillare con la lacca la vite a testa svasata A.
8. **Prova di tenuta attraverso il tappo a su presa di pressione 3.**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Effettuare la prova di funzionamento.
10. Reinserire l'impianto.



Magnetwechsel

1. Teller / Hydraulik entfernen, wie auf Seite 5: "Austausch Teller für Magnetbefestigung, Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!
3. Einstellteller / Hydraulik wieder montieren, wie auf Seite 5 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 6 - 10, beschrieben.

Replacing the solenoid

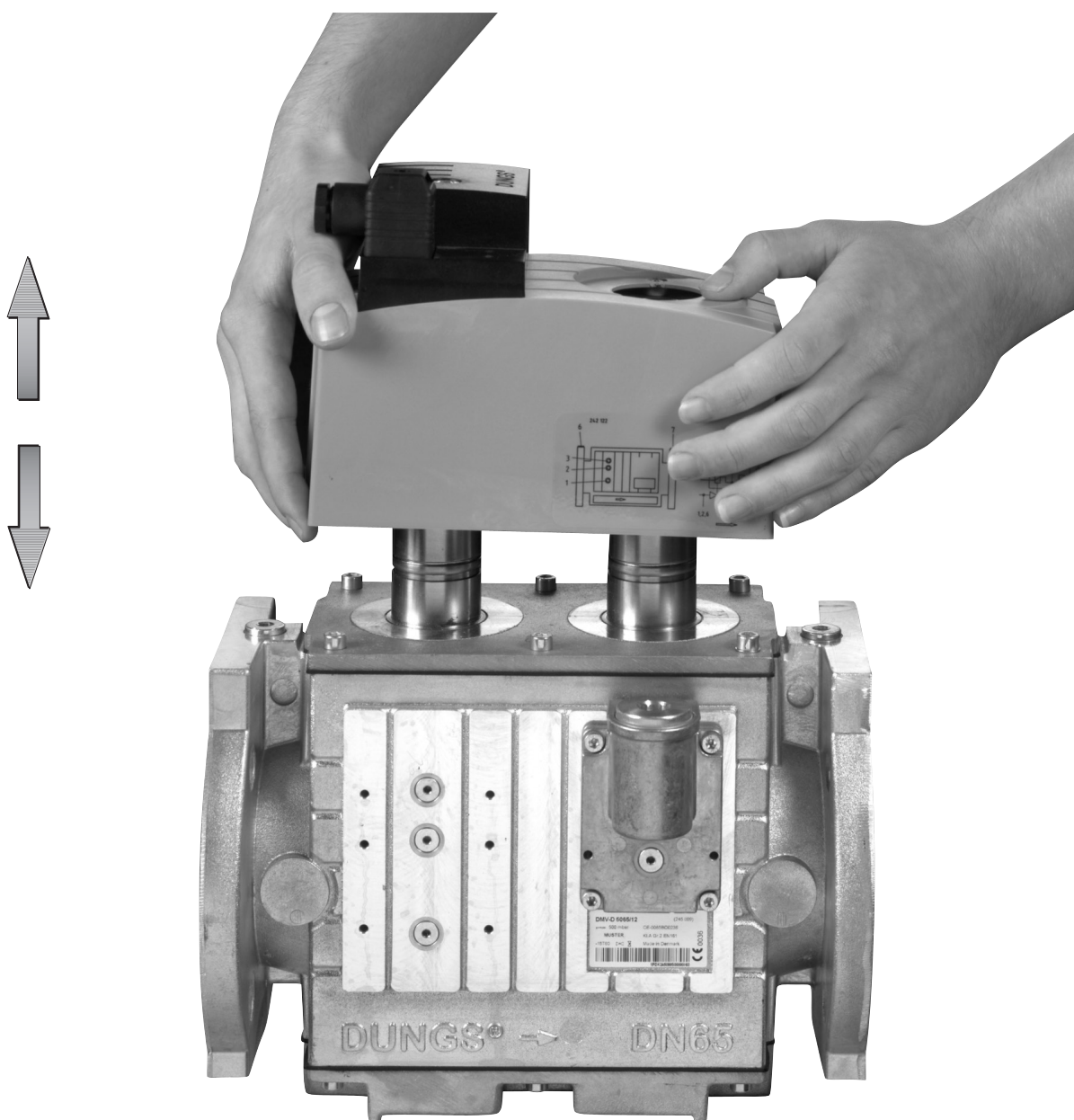
1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 5: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 5.
2. Replace solenoid
Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!
3. Remount adjusting plate / hydraulic brake as described on page 5: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 6 - 10.

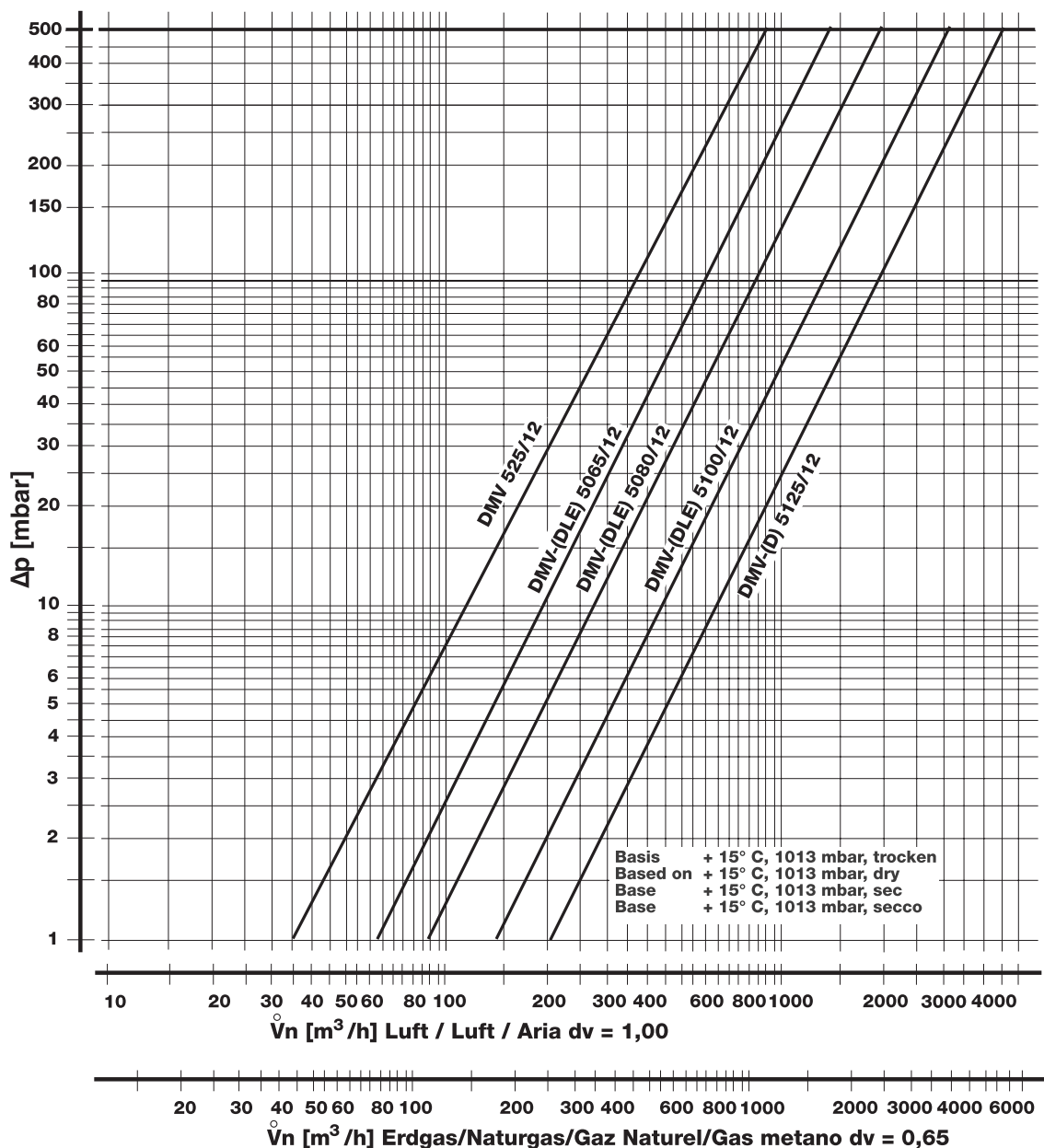
Remplacement de la bobine

1. Enlever le disque de réglage ou le frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repère 1 à 5.
2. Remplacer la bobine
Attention au N° de la bobine et à la tension!
3. Enlever le disque de réglage / frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repères 6 - 10.

Sostituzione bobina

1. Togliere rispettivamente il freno idraulico il piatto di regolazione come descritto a pag. 5: "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 1-5.
2. Sostituire la bobina.
Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!
3. Rimontare di nuovo il piatto di regolazione / freno idraulico come descritto a pag. 5 "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 6 - 10.





$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria}} \times f$

f =

Dichte
Spec. weight air
poids spécifique de l'air
peso specifico aria

Dichte des verwendeten Gases
Spec. weight of gas used
poids spécifique du gaz utilisé
peso specifico del gas utilizzato

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat.Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec bague d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione	
G 1/8	219 002
G 1/4	087 858
G 1/2	219 003
G 3/4	219 004
Schmutzfänger, Sieb Dirt trap, sieve Collecteur d'impuretés, tamis Filtro antipolvere, reticella	
Rp 2 (DN 50)	247 547
DN 65	231 595
DN 80	231 596
DN 100	231 597
DN 125	231 598
Set: Deckel, seitlich Set: cover, side Lot: bride combinée Set: coperchio, laterale	
Rp 2 (DN 50)	219 005
DN 65 - DN 125	219 005
Set: Zündgasflansch G 3/4 Set: cover, side with G 3/4 connection Lot: bride combinée G 3/4 Set: coperchio, laterale con attacco G 3/4	219 006
Leitungsdose, Schwarz Line socket, black Prise noire Spina, nera GDMW, 3 pol. + E	210 319
Dichtungen Seals Joints Guarnizioni	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set
DN 65	231 603
DN 80	231 604
DN 100	231 605
DN 125	231 606
Stiftschraubensatz Set of setscrews Goujon Serie di viti per acciaio	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set
M16 x 65 (DN 65 - DN 100)	230 424
M16 x 75 (DN125)	230 430
Meßstutzen mit Dichtring Measuring connection with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set
G 1/8	230 397
G 1/4	230 398
Anschlußflansch Rp 2 Connection flange Rp 2 Bride de raccordement Rp 2 Flangia di collegamento Rp 2	
DMV 525/12	231 573
O-Ring, EN geprüft O-ring, EN tested Joint torique, testé EN O-Ring , Collaudato a norme EN	
DMV 525/12	231 574

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio	
DMV 525/12	
DMV-... 5065/12	auf Anfrage
DMV-... 5080/12	on request
DMV-... 5100/12	sur demande
DMV-... 5125/12	su richiesta
Verschlußschraube, flach mit O-Ring Locking screw flat and O-ring Bouchon plat avec joint torique Vite di chiusura, piatta con O-ring	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set
G 1/8	230 432
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid Disque pour la fixation de la bobine Piatto per fissaggio bobina	
DMV 525/12	231 592
DMV-... 5065/12	231 612
DMV-... 5080/12	231 613
DMV-... 5100/12	231 613
DMV-... 5125/12	231 613
Hydraulikbremse Hydraulic brake Frein hydraulique Freno idraulique	
DN 65	auf Anfrage
DN 80	on request
DN 100	sur demande
DN 125	su richiesta
Einsteckscheibe Insert washer Disque à emboîtement Dischetto da inserire	
DMV 525/12	231 563
DMV-... 5065/12	231 564
DMV-... 5080/12	231 787
DMV-... 5100/12	231 787
DMV-... 5125/12	231 787
Adapter-Set für GW A2 / A5 Anschluß G 1/4 Adapter set for GW A2 / A5 fitted with G 1/4 port Kit de montage GW A2 / A5 avec Raccord taraudé G 1/4 Set adattatore per GW A2 / A5 con attacco G 1/4	
DMV 525/12	222 982



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.

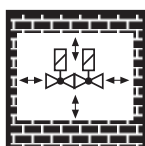


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.

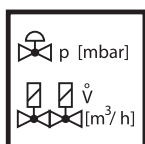


Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola doppia e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de DMV, en fonction du débit.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la DMV.

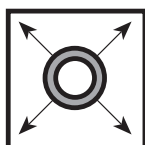


Bei Teilwechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.

Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola/ DMV.

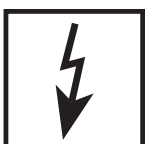


Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.

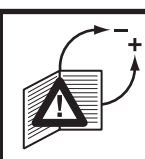


Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare dei generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e quindi di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti per la sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		Norm Standard Norme Norma	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature Température de stockage permanent Temperatura di stoccaggio permanente
	Zykluszahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento	Jahre Years Années Anni		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / Systèmes de contrôle de vanne / Sistemi di controllo valvole	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / Gaz / Gas Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / Air / Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostato	250 000	10	EN 1854	
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch / Pressostat gaz basse pression / Pressostato gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system / Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III ³ Betriebsstunden / Operating hours / Heures de service / Ore di esercizio N/A nicht anwendbar / not applicable / non applicable / non applicabile				
Lagerzeiten / Storage times / Périodes de stockage / Tempi di stoccaggio				
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception. I tempi di stoccaggio ≤ 1 anno non riducono la durata di vita di progetto.				
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren. DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years. DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans. DUNGS raccomanda un tempo massimo di stoccaggio di 3 anni.				

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. /
 Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva.

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com